



# DZIENNIK USTAW

## POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 31 lipca 1969 r.

Nr 22

**TRESC:**  
**Pol:**

### UMOWA MIĘDZYNARODOWA

- 155 — Układ dodatkowy do Konwencji generalnej pomiędzy Polską a Francją o zabezpieczeniu społecznym z dnia 9 czerwca 1948 r., podpisany w Paryżu dnia 5 listopada 1968 r. . . . . 285
- 156 — Oświadczenie rządowe z dnia 10 lipca 1969 r. w sprawie wejścia w życie Układu dodatkowego do Konwencji generalnej pomiędzy Polską a Francją o zabezpieczeniu społecznym z dnia 9 czerwca 1948 r., podpisanego w Paryżu dnia 5 listopada 1968 r. . . . . 286

### ROZPORZĄDZENIA:

- 157 — Ministra Sprawiedliwości z dnia 23 czerwca 1969 r. w sprawie określenia państwowych biur notarialnych przejmujących prowadzenie ksiąg wieczystych . . . . . 286
- 158 — Przewodniczącego Komitetu Pracy i Płac z dnia 21 czerwca 1969 r. w sprawie szczegółowych zasad ustalania i wypłacania wynagrodzenia za czas urlopu wypoczynkowego . . . . . 287

### OBWIESZCZENIE

- 159 — Ministra Gospodarki Komunalnej z dnia 7 lipca 1969 r. w sprawie ogłoszenia jednolitego tekstu ustawy z dnia 14 lipca 1961 r. o gospodarce terenami w miastach i osiedlach . . . . . 288

### OŚWIADCZENIA RZĄDOWE:

- 160 — z dnia 18 czerwca 1969 r. w sprawie przyjęcia przez Republikę Nigeru Statutu Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej, sporządzonego w Nowym Jorku dnia 26 października 1956 r. . . . . 295
- 161 — z dnia 18 czerwca 1969 r. w sprawie przystąpienia Argentyny do Protokołu haskiego z dnia 28 września 1955 r. zmieniającego Konwencję o ujednostajnieniu niektórych prawideł dotyczących międzynarodowego przewozu lotniczego, podpisaną w Warszawie dnia 12 października 1929 r. . . . . 295
- 162 — z dnia 20 czerwca 1969 r. w sprawie ratyfikacji przez Szwecję Konwencji o umowie międzynarodowego przewozu drogowego towarów (CMR), sporządzonej wraz z Protokołem podpisania w Genewie dnia 19 maja 1956 r. . . . . 295
- 163 — z dnia 23 czerwca 1969 r. w sprawie uczestnictwa szeregu państw w Konwencji o morzu pełnym i Konwencji o szelfie kontynentalnym, sporządzonych w Genewie dnia 29 kwietnia 1958 r. . . . . 296

## 155

### UKŁAD DODATKOWY

#### DO KONWENCJI GENERALNEJ POMIĘDZY POLSKĄ A FRANCJĄ O ZABEZPIECZENIU SPOŁECZNYM Z DNIA 9 CZERWCA 1948 R.,

podpisany w Paryżu dnia 5 listopada 1968 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 5 listopada 1968 roku podpisany został w Paryżu Układ dodatkowy do Konwencji generalnej pomiędzy Polską a Francją o zabezpieczeniu społecznym z dnia 9 czerwca 1948 roku o następującym brzmieniu dosłownym:

Przekład,

#### UKŁAD DODATKOWY DO KONWENCJI GENERALNEJ POMIĘDZY POLSKĄ A FRANCJĄ O ZABEZPIECZENIU SPOŁECZNYM Z DNIA 9 CZERWCA 1948 R.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, z jednej strony,

Rząd Republiki Francuskiej, z drugiej strony,

zgodzili się zmienić Konwencję generalną między Polską a Francją o zabezpieczeniu społecznym, podpisaną w dniu 9 czerwca 1948 roku, jak następuje:

#### Artykuł 1

Artykuł 19 Konwencji zostaje zastąpiony następującym artykułem:

#### AVENANT

#### A LA CONVENTION GENERALE ENTRE LA POLOGNE ET LA FRANCE SUR LA SECURITE SOCIALE DU 9 JUIN 1948.

Le Gouvernement de la République Populaire de Pologne, d'une part,

Le Gouvernement de la République française, d'autre part,

sont convenus de modifier ainsi qu'il suit la Convention Générale entre la Pologne et la France sur la sécurité sociale, signée le 9 juin 1948.

#### Article 1

L'article 19 de la Convention est remplacé par l'article suivant:



## Artykuł 19

„Do obywateli jednego z Umawiających się Państw nie mają zastosowania postanowienia ustawodawstwa drugiego Państwa dotyczące wypadków przy pracy i chorób zawodowych, jak też podwyżek lub zasiłków dodatkowych przyznawanych do rent z tytułu wypadków przy pracy, które ograniczają prawa cudzoziemców lub powodują utratę przez nich praw ze względu na miejsce zamieszkania”.

## Artykuł 2

Niniejszy Układ będzie zatwierdzony zgodnie z procedurą konstytucyjną obowiązującą w każdym z obu Państw.

Wejdzie on w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po wymianie not stwierdzających, że z jednej i z drugiej strony uczyniono zadość wspomnianej procedurze.

Sporządzono w Paryżu dnia 5 listopada tysiąc dziewięćset sześćdziesiątego ósmego roku w dwóch egzemplarzach w języku francuskim.

Z upoważnienia Rządu  
Polskiej Rzeczypospolitej  
Ludowej

Jan Druto

Z upoważnienia Rządu  
Republiki Francuskiej

Gilbert de Chambrun

Pour le Gouvernement  
de la République Populaire  
de Pologne

Jan Druto

Pour le Gouvernement  
de la République française

Gilbert de Chambrun

Po zaznajomieniu się z powyższym Układem, Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że wymieniony Układ jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 3 maja 1969 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

Przewodniczący Rady Państwa: M. Spychalski

L. S.

## 156

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 10 lipca 1969 r.

w sprawie wejścia w życie Układu dodatkowego do Konwencji generalnej pomiędzy Polską a Francją o zabezpieczeniu społecznym z dnia 9 czerwca 1948 r., podpisanego w Paryżu dnia 5 listopada 1968 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 2 Układu dodatkowego do Konwencji generalnej pomiędzy Polską a Francją o zabezpieczeniu społecznym z dnia

9 czerwca 1948 r., podpisanego w Paryżu dnia 5 listopada 1968 r., Układ ten wchodzi w życie dnia 1 sierpnia 1969 r.

Minister Spraw Zagranicznych; S. Jędrzychowski

## 157

## ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

z dnia 23 czerwca 1969 r.

w sprawie określenia państwowych biur notarialnych przejmujących prowadzenie ksiąg wieczystych.

Na podstawie art. 1 ust. 3 i art. 8 ust. 1 ustawy z dnia 16 listopada 1964 r. o przekazaniu państwowym biurom notarialnym prowadzenia ksiąg wieczystych (Dz. U. Nr 41, poz. 278) zarządza się, co następuje:

§ 1. Z dniem 1 lipca 1969 r. Państwowe Biuro Notarialne w Zawierciu przejmuje prowadzenie ksiąg wieczystych dla obszaru powiatu myszkowskiego w województwie katowickim.